

- 5 Alam, S., Hameed, A., Madej, M. & Kobylarek, A. (2024). Perception and practice of using Artificial Intelligence in education: An opinion based study. *XLinguae* 17(1), pp.216-233. DOI: 10.18355/XL.2024.17.01.15.
- 6 Shafiee Rad, H. (2024). Revolutionizing L2 speaking proficiency, willingness to communicate, and perceptions through artificial intelligence: a case of Speeko application. *Innovation in Language Learning and Teaching*, 18(4), 364–379. <https://doi.org/10.1080/17501229.2024.2309539>.
- 7 Tan Kim Hua, Nurul Aimi Azmi (2021). Collocational Competence as a measure of ESL / EFL Competency: A Scoping Review. *3L: The Southeast Asian Journal of English Language Studies*. Vol 27(1), pp. 115 – 128. <http://doi.org/10.17576/3L-2021-2701-09>.

Received: 16.07.2025

МРНТИ 16.21.65

DOI: [10.59102/kufil/2025/iss4pp272-286](https://doi.org/10.59102/kufil/2025/iss4pp272-286)

С.Ж. Баяндина¹, А.С. Нурахынова², Н.Д. Сувандии³

¹Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана, Алматы, 050000, Казахстан

²Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Алматы, 050000, Казахстан

³Тувинский государственный университет, Кызыл, 667000, Республика Тыва, Российская Федерация

ФОРМИРОВАНИЕ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧИТЕЛЯ-СЛОВЕСНИКА (НА МАТЕРИАЛЕ ТВОРЧЕСТВА Ч. АЙТМАТОВА И О. СУЛЕЙМЕНОВА)

Статья посвящена вопросу формирования лексикографической компетенции казахстанского учителя-словесника – преподавателя русского языка и литературы в школе и в вузе на основе изучения и анализа произведений Ч. Айтматова и О. Сулейменова. В условиях глобализации и межкультурной интеграции особое значение приобретает формирование лексикографической компетенции учителя-словесника как ключевого фактора повышения качества преподавания русского языка и литературы. Рассматривается структура лексикографической компетенции, а также показаны возможности её формирования в процессе лексикографирования элементов культурологически маркированного художественного текста. Внедрение представленной концепции способствует формированию у учителей русского языка и литературы компетенций, необходимых для разработки поурочных словарных материалов и учебных словарей, что является важным аспектом их профессиональной деятельности. Исследование направлено на выявление и обоснование методических подходов к развитию данной компетенции на материале произведений Ч. Айтматова и О. Сулейменова, чьё творчество обладает значительным лингвокультурным потенциалом. Научная значимость работы заключается в систематизации и уточнении понятийного аппарата, связанного с лексикографической подготовкой педагогов, а также в выявлении возможностей интеграции художественных текстов в процесс формирования профессиональных компетенций. Методология исследования включает сравнительно-аналитический, лингвокультурологический и контекстуальный методы, а также элементы контент-анализа и педагогического моделирования. Полученные результаты позволили выявить эффективные приёмы работы с лексическим материалом художественных произведений, способствующие расширению словарного запаса, развитию терминологической

грамотности и формированию умения работать с двуязычными и толковыми словарями. Выводы исследования подтверждают, что целенаправленное использование текстов Ч. Айтматова и О. Сулейменова способствует не только развитию лексикографической компетенции, но и формированию у будущих педагогов навыков межкультурной коммуникации. Вклад работы заключается в разработке модели формирования лексикографической компетенции учителя-словесника с учётом культурно-исторического контекста и социолингвистических особенностей казахстанского образовательного пространства. Практическая значимость заключается в возможности внедрения предложенной модели в программы подготовки учителей русского языка и литературы, а также в использование разработанных методических рекомендаций в учебной и внеучебной деятельности.

Ключевые слова: лексикографическая компетенция, учебный словарь, словарная статья, лингвокультурологический комментарий, Ч. Айтматов, О. Сулейменов, культура, текст

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Приоритетной задачей преподавателя русского языка и литературы в системе школьного образования Казахстана является ознакомление учащихся с элементами национальной культуры, в том числе посредством лингвокультурологического анализа художественного текста. В данном контексте особую значимость приобретает вопрос содержания лингвистической и литературоведческой подготовки учителей-словесников. В рамках методики преподавания русского языка и литературы будущие педагоги должны овладеть методами лингвокультурологической интерпретации художественного текста в условиях учебного процесса. Достижение этой цели возможно через формирование и развитие лексикографической компетенции учителя русского языка и литературы, что способствует более эффективному осуществлению образовательной деятельности. Формирование лексикографической компетенции у учителя является одной из важных задач современной педагогики и лингвистики. В условиях растущей межкультурной коммуникации учитель должен уметь анализировать и интерпретировать лексические значения слов с учетом культурных и этнографических реалий, а также передавать эти знания своим ученикам. Творчество кыргызского писателя Ч. Айтматова и казахстанского поэта О. Сулейменова предоставляет богатый материал для формирования лексикографической компетенции благодаря культурной и языковой многослойности их произведений. Произведения Ч. Айтматова и О. Сулейменова – это уникальный источник, позволяющий учителю расширить собственный лексикографический кругозор и передавать эти знания ученикам, тем самым обогащая их культурную и языковую компетенцию.

Данное исследование опирается на комплекс методологических подходов: системно-структурный, коммуникативно-прагматический, корпусный и педагогический. В числе методов: анализ и синтез теоретической литературы, корпусно-лексический анализ художественных текстов.

Опираясь на труды отечественных и зарубежных учёных, можно выделить следующие методологические основания исследования: В. Д. Черняк в научной статье «Формирование лексикографической компетенции студента-филолога в контексте новейших направлений современной лексикографии» рассматривает лексикографическую компетенцию как одну из значимых составляющих профессиональной компетенции специалиста; Ж. С. Хулхачиева и Т. И. Грибанова акцентируют внимание на роли произведений Ч. Айтматова в освоении языка, знакомстве с культурой, менталитетом и образом жизни кыргызского народа в научной статье «Роль творчества Ч. Айтматова в освоении языка и культуры киргизского народа в иноязычной среде»; И. С. Урманчеева в своей статье «Формирование культуроведческой компетенции обучающихся в процессе изучения антропонимических традиций (из опыта подготовки учителя-словесника)» предлагает комплекс упражнений по

изучению антропонимов, которые способствуют формированию культуроведческой компетенции обучающихся; Г. А. Кажигалиева подчеркивает актуальность проблемы формирования лингвокультурологической компетенции будущих учителей-словесников в своей статье «Формирование лингвокультурологической компетенции будущих учителей-словесников в условиях реализации политики полиязычия в Казахстане»; Т. Г. Никитина в статье «Лексикографическая компетенция учителя русского языка как иностранного и возможности её формирования на материале художественного текста» показала возможность формирования лексикографической компетенции в процессе лексикографирования элементов культурологически маркированного художественного текста, а также детализирует структуру лексикографической компетенции, включая интерпретацию культурной лексики и создание словарных статей. Кроме того, лексикографическая компетенция обеспечивает осознанное использование языковых ресурсов в учебной и научной деятельности. На материале творчества Чингиза Айтматова и Олжаса Сулейменова она позволяет глубже осмыслить культурно-национальные концепты, отраженные в художественном тексте. Это способствует формированию у учителя-словесника способности к интерпретации и адаптации лексических единиц в образовательном процессе.

ВВЕДЕНИЕ

В современных условиях образовательного процесса в Республике Казахстан, где образовательная среда является полилингвальной роль учителя-словесника выходит за рамки традиционного владения грамматическими и стилистическими нормами. Одной из важнейших компетенций становится лексикографическая компетенция, которая подразумевает умение системно работать со словарными источниками, создавать и адаптировать лексикографические материалы для образовательных целей, анализировать лексическую систему художественных текстов и трансформировать это знание в учебные задания. Выбор анализируемого материала обусловлен тем, что художественные тексты Ч. Айтматова и О. Сулейменова насыщены лексическими особенностями, культурно-этническими слоями и межъязыковыми импликациями, что делает их ценным материалом для формирования у учителей-словесников навыков лексикографического анализа и практической работы со словарными статьями.

Актуальность темы определяется следующим рядом факторов. Во-первых, возрастанием требований к профессиональной подготовке учителей русского языка и литературы в полиэтнической образовательной среде, где необходимо не только знание языка, но и способность объяснять происхождение слов, их национально-культурные компоненты и варианты эквивалентности. Во-вторых, существующий образовательный процесс редко систематично включает работу с использованием лексикографических ресурсов и методикой их педагогического использования. В-третьих, применение художественных текстов, в частности, Ч. Айтматова и О. Сулейменова как корпуса для лексикографического анализа даёт возможность интегрировать литературоведческий и лексикографический подходы, тем самым повышая качество подготовки учителя-словесника. Таким образом, актуальность исследования отвечает потребностям теории и практики подготовки педагогических кадров, ориентированных на работу в полилингвальной и мультикультурной среде.

Цель исследования предполагает разработку научно-обоснованной модели формирования лексикографической компетенции у учителя-словесника и апробировать её на материале творчества Ч. Айтматова и О. Сулейменова. Данная цель предполагает решение следующих задач: проанализировать теоретико-методологические подходы к понятию «лексикографическая компетенция» и выделить её структурные компоненты; охарактеризовать лексические особенности и специфические лексикографические проблемы, выявляемые в произведениях Ч. Айтматова и О. Сулейменова; разработать методику

формирования лексикографической компетенции, включающую учебно-методические материалы и лексикографические задания.

Объектом исследования является процесс профессиональной подготовки учителя-словесника в вузе, а именно формирование профессиональных компетенций. Предметом исследования выступают содержание, методы и средства формирования лексикографической компетенции у учителя-словесника на материале лексики и лексико-культурных реалий в творчестве Ч. Айтматова и О. Сулейменова.

В исследовании проверяется гипотеза о том, что, если в систему подготовки будущих учителей-словесников будет введена целенаправленная, многоуровневая модель формирования лексикографической компетенции, основанная на анализе художественных текстов, в том числе Ч. Айтматова и О. Сулейменова, включающая теоретическую подготовку, практические упражнения по составлению и использованию словарных статей, работу с корпусными данными, то это приведёт к статистически значимому увеличению уровня сформированности лексикографической компетенции у обучающихся по сравнению с традиционной подготовкой.

Научная новизна заключается в том, что предложена интегративная модель формирования лексикографической компетенции учителя-словесника, адаптированная к условиям полиэтнической образовательной среды и задачам преподавания русского языка и литературы в Казахстане. Выполнен комплексный лексикографический анализ произведений Ч. Айтматова и О. Сулейменова с выделением типов лексических явлений, представляющих практическую ценность для педагогической лексикографии.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что данное исследование дополняет теорию лексикографии и профессиональной подготовки педагогов, уточняет содержание понятия «лексикографическая компетенция», выделяет её структурные компоненты и механизмы формирования в образовательной среде. Практическая значимость предполагает, что результаты представляют собой основу для разработки образовательных программ таких дисциплин как «Лексикография», «Методика преподавания языка» и «Методика преподавания литературы», учебно-методических пособий, рабочих тетрадей и педагогических технологий, а также материалы могут быть использованы при подготовке методических рекомендаций для школ и вузов, при повышении квалификации учителей-словесников.

В лингвистической и педагогической литературе представлены исследования по теории и практике лексикографии, по формированию лексикографической компетенции и по использованию словарей в образовательном процессе. Существенную часть составляют исследования, посвящённые методике преподавания языка и формированию лексической компетенции у обучающихся. Вместе с тем систематические исследования, направленные именно на формирование у учителя-словесника лексикографической компетенции как интегративной профессиональной способности, включающей умение составлять и педагогически применять словарные материалы в отечественной и зарубежной литературе развиты недостаточно. Многочисленные аналитические и интерпретативные исследования творчества Ч. Айтматова и О. Сулейменова рассматривают их стилистику, семантику и культурно-исторический контекст, но лексикографическое исследование их текстов как образовательной базы для подготовки лексикографических навыков у педагогов встречается редко. Это и определяет научную нишу данного исследования.

Ключевым аспектом формирования языковой личности является развитие навыков использования словарей в учебно-познавательной деятельности, что способствует не только приобретению знаний, но и саморазвитию учащихся. Этот вопрос приобретает особую значимость, как подтверждается анализом психологической, дидактической и методической литературы. Внедрение словарей в образовательный процесс соответствует принципам деятельностного подхода, о котором писали такие ученые, как Ю.К. Бабанский, Л.С. Выготский, П.Я. Гальперин и другие. В их работах подчеркивается важность активного взаимодействия учащихся с источниками знаний, включая словари, как способом развития

критического мышления и навыков самостоятельной работы с информацией. Словари, в свою очередь, представляют собой не только инструмент для получения конкретной информации, но и средство, которое помогает развивать умение различать и анализировать различные типы текстов. Это находит подтверждение в исследованиях психологов, таких как И.А. Зимняя, Л.П. Доблаев и других, которые утверждают, что каждый вид текста требует особых подходов к его восприятию и переработке информации.

Современный этап развития лексикографии характеризуется активным становлением научной терминологии и созданием терминологических словарей, что отражено в трудах S. Nielsen [1]. Методологические основания взаимодействия лексикографии и терминологии анализируются как в общем теоретическом ключе [2], так и в рамках междисциплинарных исследований, интегрирующих лингвистические и информационные знания. Вопросы междисциплинарности остаются в центре внимания научного сообщества, подчёркивая необходимость тесного сотрудничества лексикографов и терминологов [3] [4]. Эти положения напрямую коррелируют с нашей задачей – формированием лексикографической компетенции учителя-словесника: умение системно работать с терминологическими и толковыми словарями, что даёт педагогу инструменты для точного толкования культурно нагруженных единиц, а также для разработки собственных учебных материалов, усиливающих межкультурный диалог на уроках русского языка и литературы. Следовательно, междисциплинарный подход превращается в методологическую основу, объединяющую лексикографическую подготовку учителя-словесника с анализом художественных текстов, что способствует более глубокому осмыслению языка как культурного феномена и повышает качество преподавания.

Для более глубокого осмысления этой проблемы, следует обратить внимание на ключевые термины, такие как «*лексикография*» и «*компетенция*». «*Лексикография* – это раздел языкознания, занимающийся практикой и теорией составления словарей» [5]. Согласно словарю социолингвистических терминов в соавторстве таких известных казахстанских учёных как Э. Д. Сулейменова, Н.Ж. Шаймерденова и др., понятие «*компетенция* – это совокупность полученных знаний, умений и навыков, сформированных в процессе обучения языку с целью адекватного употребления единиц языка в речи» [6, 107]. Таким образом, мы предлагаем рассмотреть *лексикографическую педагогическую компетенцию* как один из ключевых источников формирования гуманитарных знаний, основанную на понимании терминологии лексикографии. Под лексикографической компетенцией мы понимаем способность эффективно работать с лексическим материалом, включая: умение находить и использовать значения слов в различных словарях; понимание многозначности, синонимических и антонимических связей; способность интерпретировать культурно-нагруженные термины и выражения; знание различных типов словарей и справочной литературы и умение использовать их на практике. Формирование лексикографической компетенции важно для учителя, поскольку оно способствует улучшению преподавания лексического материала и обогащает культурный контекст изучаемого языка. Теоретические основы лексикографической компетенции включают: знание типов словарей и их особенностей; умение находить эквиваленты слов в различных языках; навыки владения многозначными словами и фразеологизмами; способность учитывать культурные и исторические аспекты при рассмотрении значения слов. Недостаточный уровень лексикографической компетенции ограничивает возможность полноценного использования словарей, а также препятствует получению интеллектуального удовлетворения от их изучения как уникального хранилища коллективного опыта предыдущих поколений. В контексте формирования профессиональной компетентности будущего преподавателя филологических дисциплин данная компетенция включает способность эффективно использовать словари для решения профессиональных задач, а также навыки организации работы учащихся с различными типами словарей, включая энциклопедические и лингвистические [7, 35-37].

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Формирование лексикографической компетенции в данном контексте предполагает целенаправленную деятельность в трех ключевых направлениях: 1) сбор и систематизация языкового материала из письменных и устных источников, фиксирующих актуальное функционирование языковых единиц; 2) анализ словарных данных о языке и его единицах; 3) разработка лексикографического описания языковых единиц [8]. Овладение навыками составления словарных материалов является особенно значимым для учителей-словесников, которые параллельно преподают две дисциплины: русский язык и литературу, поскольку обеспеченность учебного процесса соответствующими ресурсами в казахстанских образовательных учреждениях остается на низком уровне. Данный аспект лексикографической компетенции можно рассматривать как профессионально-ориентированный, однако он не предполагает подготовки специалистов-лексикографов, а ориентирован на школьных учителей, разрабатывающих рабочие версии словарных пособий для решения конкретных учебных задач. В связи с этим целесообразно выделить составительский компонент лексикографической компетенции учителя-словесника. При определении структуры данного компонента нами были сформулированы его основные характеристики в виде квалификационных требований к результатам освоения материала. Казахстанский учитель-словесник, обладающий компетенциями в сфере составления учебных словарей, должен: владеть типологией лингвистических словарей и спецификой организации словарных статей различных типов, в том числе ориентированных на полиэтническую аудиторию; разбираться в принципах разработки лексикографических параметров; уметь отбирать, систематизировать и структурировать языковой материал для учебного словаря, включая лексические единицы, предназначенные для полиэтнической аудитории; осуществлять семантическое, грамматическое и культурологическое описание языковых единиц; владеть приемами семантизации языковых единиц и методами их лингвокультурологического комментирования. Таким образом, составительский компонент лексикографической компетенции является неотъемлемым элементом подготовки учителя-словесника, обеспечивая его способность к разработке учебных словарей, адаптированных к потребностям обучающихся и специфике образовательного процесса.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Разработанная нами концепция формирования составительского компонента лексикографической компетенции основывается на работе с художественным текстом, а именно на материале творчества Ч. Айтматова и О. Сулейменова, рассматриваемом как культурно-исторический источник, что имеет особую значимость для профессиональной компетенции учителя-словесника. Формирование данной компетенции, включая ее составительский компонент, может осуществляться в процессе освоения дисциплин лингвистического цикла, таких как современный русский язык, лингвистический анализ текста, а также в рамках элективных курсов. Дополнительно развитие данной компетенции возможно через участие обучающихся в научно-исследовательской деятельности, проводимой в кружках и исследовательских группах.

При этом данная модель может быть адаптирована и для обучения студентов в технических вузах, где формирование лексикографической компетенции, в том числе её составительского компонента, необходимо рассматривать как средство развития языковой, лингвокультурной и терминологической грамотности у студентов технических направлений. Реализация этой задачи возможна в рамках изучения общеобразовательных дисциплин, таких как «Русский язык» (практический курс, разноуровневое обучение), «Профессиональный русский язык», а также в элективных курсах, специально направленных на развитие языковой рефлексии и навыков работы со словарными источниками. Кроме того, важную роль в развитии указанной компетенции играет вовлечение студентов в научно-

исследовательскую деятельность, осуществляемую в формате кружков, проектных семинаров и исследовательских групп, особенно на стыке лингвистики и языка специальности.

В казахстанских школах произведения Ч. Айтматова и О. Сулейменова изучаются в рамках предмета «Русская литература» в 8 классе. Согласно календарно-тематическому планированию для школ с русским языком обучения, в 8 классе предусмотрено изучение таких произведений как: повесть «Первый учитель», рассказ «Красное яблоко» Ч. Айтматова, и стихотворение «Последнее слово акына Смета» О. Сулейменова. Образовательная система в Казахстане претерпевает постоянные изменения, тем самым обновляя содержание типовой учебной программы. Прежде в школе с государственным языком обучения русский язык и русская литература преподавались как отдельные предметы, входящие в предметную область «филология», однако в предлагаемой обновленной программе два предмета объединены в один под названием «Русский язык и литература». По этому предмету предусмотрены изучение таких произведений как стихотворения «Земля, поклонись человеку!» и «Волчата» О. Сулейменова и повесть «Плаха» Ч. Айтматова [9]. Творчество Ч. Айтматова и О. Сулейменова позволяет раскрыть всю многослойность национальных культур и языковых традиций, что делает их произведения отличным инструментом для развития лексикографической компетенции учителя-словесника.

Ч. Айтматов в своих произведениях широко использует кыргызскую лексику, мифологию и фразеологизмы, что делает его творчество ценным источником для анализа взаимодействия языков. Например, в его произведениях «Белый пароход» и «Плаха» можно встретить множество национальных реалий, которые требуют пояснения и интерпретации с помощью словарей.

Кроме того, в повести «Первый учитель» и рассказе «Красное яблоко», изучаемых в казахстанских школах, прослеживается глубокая связь между культурными кодами и языковыми средствами. Например, символика красного яблока, а именно сорта апорт, отсылает к традиционным представлениям о плодородии и жизненной энергии, что требует внимательного анализа лексики и контекста. Учитель, работающий с текстами Ч. Айтматова, должен уметь определять и объяснять национально-специфическую лексику; показывать роль лексических заимствований в художественном тексте; использовать этимологические и толковые словари для анализа значений слов. Литературное наследие Ч. Айтматова представляет собой важный ресурс для формирования лексикографической компетенции, поскольку оно сочетает национальные черты кыргызской и казахской культур с универсальными темами и образами. Творчество Ч. Айтматова включает сложные, многозначные понятия, метафоры и символы, которые требуют особой языковой проницательности и знания национального колорита для ярких текстов. Произведения Ч. Айтматова, такие как «Джамиля», «Плаха», «Белый пароход», «Прощай, Гульсары!», «Пегий пёс, бегущий краем моря», «Первый учитель», «Красное яблоко» и другие, насыщены терминами, описаниями обычаев, ритуалов и природных явлений, отражающие уникальные черты кыргызского и казахского народов. Эти тексты дают учителю возможность не только изучить специфическую лексику, но и освоить методологию её объяснения и интерпретации. Мы считаем, что учителю-словеснику необходимо формировать лексикографическую компетенцию посредством разработки фрагментов учебных словарей, репрезентирующих этнокультурно-маркированные элементы художественного текста, рекомендованных для изучения в соответствии с календарно-тематическим планированием для общеобразовательных школ Казахстана.

Произведения Ч. Айтматова насыщены словами, обозначающими необходимость реалий кыргызского быта, традиций, кочевого образа жизни. Учитель должен уметь анализировать такие слова с точки зрения их исторического и социального значения, объясняя ученикам, как они связаны с бытом и культурой кыргызского народа. Учителю рекомендуется использовать разные типы словарей – толковые, фразеологические,

этимологические, культурологические, которые помогают расширить представление о лексике Ч. Айтматова. Разнотипные лингвистические словари служат не только справочными источниками, но и важными инструментами в исследовании художественного текста. Толковые словари способствуют выявлению семантической глубины многозначных слов, используемых Ч. Айтматовым, позволяя интерпретировать авторский замысел в контексте историко-культурной эпохи. Фразеологические словари открывают доступ к устойчивым выражениям и метафорическим структурам, отражающим национально-культурную специфику, что особенно важно при анализе образной системы произведения. Культурологические словари дают возможность расшифровать культурные коды, связанные с этнографией, мифологией, религиозными представлениями и образом жизни кыргызского народа, тем самым способствуя более глубокому пониманию художественного мира Ч. Айтматова и его интерпретации в межкультурной коммуникации. Таким образом, словари становятся не просто источниками информации, а средствами анализа, реконструкции и интерпретации смыслов, заложенных в тексте.

В повести «Первый учитель» мы выделили этнографические термины, такие как «аил», «Куркуреу», «сарай», «мираб», «агай», «арык», «бедняки-джатакчи», «мулла», «аксакал», «дехканский труд», «байская конюшня», «табуны», «джигит», «курай», «кизьяк», «беешмет», «Аулизата», «кошмы», «камча», «юрта», «аркан», «Токол», «наганы», которые напрямую отражают культурные традиции и социальные роли в кыргызском обществе, которые требуют разъяснений для обучающихся в классах с полиэтническим составом. В рассказе «Красное яблоко» мы выделили только этнографический термин «аил», так как сюжет разворачивается в городских условиях, без частого использования слов, отражающих культурные реалии кыргызского народа.

Сравнение определений из советских энциклопедических и современных толковых словарей позволяет выявить не только различия в объемах дефиниций, но и сдвиги в семантических акцентах, отражающих изменения социокультурного контекста. Обратимся к Большой Советской Энциклопедии (БСЭ) где слово «аил» представлено в трех аспектах: этнографическом, социокультурном и административном: 1) у кыргызов и алтайцев в прошлом посёлок кочевого или полукочевого типа, обычно состоявший из родственников различных степеней. У алтайцев А. называлось и отдельное жилище (юрта или шалаш) с усадьбой; 2) У монгольских народов кочевая семейная группа; 3) В Кыргызской ССР сельская административно-территориальная единица. В соответствии с этим сельские Советы Кыргызской ССР именовались: «аилные и сельские Советы депутатов трудящихся» [10]. В то же время в Большом толковом словаре русского языка под редакцией С. Кузнецова (БТС) слово «аил» уже представлено в одном социокультурном аспекте с детализированной дефиницией. У кыргызов и алтайцев: посёлок кочевого типа, состоящий из одной или нескольких юрт, населённых родственниками; юрта с прилегающим к ней участком [11, 31]. Здесь же, в БСЭ, находим определение слова «арык»: арык (тюрк.), местное название канала оросительной сети в Средней Азии, Казахстане, Закавказье [10]. В БТС дана похожая дефиниция, но с добавлением других регионов: (тюрк. арук – ров, канал, канава). В Средней Азии, Казахстане, Закавказье, и в некоторых других странах: оросительный канал [11, 48]. В этих же энциклопедических толковых словарях смотрим определение слова «мулла»: в БСЭ мулла (от араб. маула – господин, владыка), служитель религиозного культа у мусульман; обычно избирается верующими из своей среды [10]. В БТС определение сводится к актуальному значению путём уточнения отношения к науке: мулла (от араб. maula – господин, владыка). У мусульман: служитель религиозного культа, знаток религиозных наук, что лишает лексику её социальной окраски и исторической глубины [11, 563]. Исходя из этого, следует отметить, что советские энциклопедические источники демонстрируют стремление к широкой интерпретации, включая историко-культурный, социальный и этнографический контекст, в то время как современные толковые словари ориентированы преимущественно на актуальное языковое употребление, что сужает культурологическую нагрузку терминов.

Стихотворение О. Сулейменова «Последнее слово акына Смета» также содержит понятия, которые раскрывают культурные коды, связанные с образом жизни казахского народа, такие как «акын», «аркан», «юрта», «ата», «жаулык». К примеру, наличие вокативов-тюркизмов (казахизмов) в произведениях, написанных на русском языке обусловлено спецификой казахского речевого этикета. В толковом словаре Даля мы встречаем следующее определение слову-обращению «ата»: ата, атай, м. татарск. отец; в пограничных с Азией губ. употреб. почетно, говоря со стариком татарин, наше: дядя, дедушка [12]. М. Копыленко и З. Ахметжанова в своей книге «Казахское слово в русском художественном тексте» отмечают, что употребления наименований одежды встречается довольно часто в русских текстах, к примеру «жаулык» – головной убор замужней женщины-казашки; белый жаулык (платок) с узорами по краям, с кистями [13].

Во многих произведениях Ч. Айтматова также присутствует множество этнографических терминов, таких как «аксакал», «кичи-апа», «джене», «кичине бала», «кайни», «устака» «юрта», «той», «аил» которые требуют пояснений, связанных с культурными традициями и социальными ролями в киргизском обществе [14, 78-80]. Для учителя важно уметь найти и передать учащимся значение и культурную нагрузку этих слов. Анализ этих терминов через словари, включая толковые и этнографические, позволяет учителю развить способность работать с культурно-нагруженной лексикой. В произведениях Ч. Айтматова встречаются образы и названия животных, такие как «архар», «беркут», «тулпар» «кобылка», «бугу эне» (рогатая мать-олениха), «Акбар», «Ташчайнар» имеющие символическое значение [14, 91] [15, 9]. Учитель, изучая эти термины, может объяснять ученикам, как именно автор использует их в качестве метафор для передачи мыслей и культурных традиций. Например, *архар* (горный баран) часто символизирует силу и независимость, в то время как *кобылка* в кыргызской культуре ассоциируется с понятием выносливости, а *бугу эне* является прародительницей, которая, согласно известной легенде, спасла племя кыргызов от вымирания. В текстах Ч. Айтматова, особенно в исторических отступлениях и диалогах, часто встречаются такие термины, как «манасчи» (сказитель эпоса «Манас»), «бай» (богач), «хан» (правитель), «ак-кеме» (белый пароход), «джайлоо» (летнее пастбище), «курманбекчи» (жертвенный пир), «тандыр» (печь с круглым отверстием), которые не всегда имеют прямой аналог в других культурах [14, 87].

ОБСУЖДЕНИЕ

Проведённое исследование подтвердило, что формирование лексикографической компетенции возможно и эффективно при работе с художественным текстом, рассматриваемым как культурно-исторический источник. Такой подход был апробирован на материале творчества Ч. Айтматова и О. Сулейменова, что позволило выявить высокую методическую ценность их произведений для профессиональной подготовки учителя-словесника. В отличие от существующих методик, ориентированных преимущественно на филологические специальности, предложенная модель может быть адаптирована для студентов технических вузов, что расширяет её применение и позволяет рассматривать лексикографическую компетенцию как средство формирования языковой, лингвокультурной и терминологической грамотности в междисциплинарной среде. Сопоставление полученных результатов с данными предыдущих исследований показывает, что методика интеграции художественного текста в обучение языку и лексикографии имеет глубокие традиции в отечественной и зарубежной педагогике. Однако в большинстве работ акцент делается на развитие коммуникативной компетенции, тогда как в нашем исследовании в фокусе находится именно составительский компонент лексикографической компетенции – умение выявлять, классифицировать и интерпретировать этнокультурно маркированную лексику с опорой на словарные статьи. Это принципиально отличает предложенную концепцию от подходов, основанных на пассивном усвоении словарных значений.

Анализ произведений Ч. Айтматова и О. Сулейменова подтвердил высокую насыщенность их текстов этнографической лексикой и культурными реалиями, что согласуется с выводами М. М. Копыленко и З. К. Ахметжановой о значимости казахизмов и тюркизмов в русскоязычной художественной литературе Казахстана [13]. При этом наше исследование показало, что эти языковые элементы обладают не только лексическим, но и концептуальным потенциалом: они отражают социальные роли, мировоззрение и историческую память народа. К примеру, сравнительный анализ дефиниций слов «аил», «арык», «мулла» в советских энциклопедических и современных толковых словарях выявил смещение семантических акцентов от широкого историко-культурного охвата к актуализированному современному значению. Подобные наблюдения подтверждают тезис Е. И. Шейгал о том, что изменение социокультурного контекста влечёт за собой трансформацию лексикографического описания терминов. Отдельное внимание заслуживает педагогическая значимость выявленных этнокультурных элементов. Наши результаты согласуются с концепцией Е. О. Беликовой о роли культурно-нагруженной лексики в формировании межкультурной компетенции, которая дана в статье «Роль информационно-коммуникационных технологий в формировании межкультурной компетенции студентов». Однако, в отличие от Е. О. Беликовой, мы предлагаем использовать эти элементы не только как объект интерпретации, но и как основу для составления учебных словарных фрагментов, что стимулирует у обучающихся навыки самостоятельного лексикографического описания. Таким образом, полученные результаты позволяют сделать несколько выводов. Во-первых, интеграция анализа этнокультурной лексики в процесс обучения лексикографии является эффективным инструментом формирования профессиональной компетенции учителя-словесника. Во-вторых, применение сравнительного словарного анализа (советских и современных источников) даёт возможность показать учащимся динамику изменения значений и культурной нагрузки терминов, что усиливает их лингвокультурологическую подготовку. В-третьих, адаптация модели для студентов технических вузов открывает перспективу расширения сферы применения методики и формирования у будущих специалистов комплексной языковой грамотности. Полученные нами результаты способствуют дальнейшему теоретическому и практическому обсуждению вышеуказанной проблематики. Это, в свою очередь, позволяет более глубоко осмыслить необходимость формирования лексикографической компетенции учителя-словесника как ключевого компонента его профессиональной подготовки. Установленная взаимосвязь между уровнем лексикографической компетенции и способностью педагога к эффективной интерпретации, адаптации и объяснению терминологически насыщенных текстов свидетельствует о том, что развитие данного компонента становится неотъемлемым условием современного филологического образования. Учитель, обладающий лексикографической компетенцией, способен не только объяснять значения сложных терминов, встречающихся в учебных текстах, но и целенаправленно формировать у учащихся культурную и языковую компетенцию. Это особенно важно при изучении тем, связанных с культурным наследием народов, этнографическими особенностями и вопросами межкультурной коммуникации, где языковая форма тесно переплетена с содержательными и символическими аспектами. На практике такая компетенция проявляется в анализе культурно-нагруженной лексики на уроках литературы с пояснением значений слов и выражений в их контексте, а также в организации проектной деятельности – например, в создании тематических словарей, где учащиеся составляют лексико-терминологический глоссарий на основе произведений Ч. Айтматова и О. Сулейменова. Дополнительно обсуждение культурных символов и их роли в художественном тексте способствует развитию у школьников критического мышления, способности к интерпретации и осмыслению социокультурной специфики литературных произведений.

Сравнение с предыдущими научными работами подтверждает, что предложенная модель сочетает в себе идеи, ранее разрабатывавшиеся в области методики преподавания русского языка и литературы, и новые методологические акценты, связанные с активным

формированием лексикографической компетенции на материале этнокультурно насыщенных художественных текстов. Это обеспечивает не только академическую, но и практическую значимость исследования, а также определяет направления для дальнейших исследований – в частности, создание авторских словарей для образовательных целей и разработка цифровых приложений, интегрирующих функции анализа художественного текста и словарного описания.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведённое исследование подтвердило выдвинутое утверждение о том, что формирование лексикографической компетенции возможно и целесообразно на основе работы с художественным текстом, рассматриваемым как культурно-исторический источник. Использование произведений Ч. Айтматова и О. Сулейменова в качестве учебного материала позволяет интегрировать лингвистический анализ с этнокультурным содержанием, что обогащает процесс профессиональной подготовки будущих учителей-словесников. Анализ этнографической лексики и сравнительное изучение её словарных дефиниций в советских энциклопедических и современных толковых словарях выявили значимые семантические сдвиги, обусловленные изменением социокультурного контекста. Это подтверждает актуальность и значимость предлагаемого подхода, так как он формирует у обучающихся навыки не только поиска и интерпретации лексического значения, но и понимания культурной динамики языка. Полученные результаты вносят вклад в развитие методики преподавания русского языка в многоязычной и поликультурной образовательной среде Казахстана, расширяя понимание того, как художественный текст может использоваться для формирования лексикографической и лингвокультурной компетенции. В отличие от традиционных методик, акцентированных на пассивное усвоение словарных данных, предложенная модель предполагает активное участие обучающихся в процессе составления учебных словарных фрагментов, что стимулирует развитие языковой рефлексии и исследовательских навыков. В научно-академическом плане данная работа дополняет существующие исследования в области социолингвистики, лексикографии и методики преподавания языка, демонстрируя, что анализ культурно-нагруженной лексики в сочетании с лексикографическим описанием может служить эффективным инструментом межкультурного образования. Формирование лексикографической компетенции учителя-словесника на материале творчества Ч. Айтматова и О. Сулейменова является важной составляющей подготовки педагога, требует системной работы с текстами, включающими национальную специфику, работающего с языковым и культурным наследием народов Центральной Азии. Изучение культурно-нагруженной лексики, отражающей мировоззрение и ценности кыргызского и казахского народов, позволяет учителю расширить свои знания и навыки, что, в свою очередь, повышает качество образовательного процесса. Творчество Ч. Айтматова и О. Сулейменова предоставляет обширный материал для развития лексикографической компетенции, способствуя более глубокому пониманию языка, культуры и истории. Художественные произведения Ч. Айтматова и О. Сулейменова – это уникальный ресурс, благодаря которому учитель может не только обогатить свой словарный запас, но и развить умение интерпретировать и объяснять культурные коды, что крайне важно для формирования межкультурной компетенции у подрастающего поколения. Использование их произведений в образовательном процессе позволяет не только расширить словарный запас, но и научиться анализировать язык в его культурно-историческом контексте.

Перспективы дальнейшей работы видятся в разработке авторских учебных словарей, ориентированных на этнокультурно маркированную лексику художественных текстов, а также в создании цифровых образовательных ресурсов, которые будут интегрировать функции анализа текста и составления словарных статей. Кроме того, планируется апробация предложенной модели в условиях обучения студентов технических

специальностей с целью формирования у них комплексной языковой и терминологической грамотности. Таким образом, полученные в ходе исследования данные подтверждают истинность выдвинутой гипотезы и способствуют расширению научного знания в области лексикографической подготовки. Они демонстрируют возможность интеграции данной подготовки в современный образовательный процесс с учётом межкультурного и междисциплинарного подходов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Nielsen S. LSP lexicography and typology of specialized dictionaries // In: Humbley J., Budin G., Laurén C. (eds.). *Languages for Special Purposes: An International Handbook*. – Berlin; Boston: De Gruyter Mouton, 2018. – P. 71-95. – <https://doi.org/10.1515/9783110228014-004>
- 2 Salgado A. *Terminological Methods in Lexicography: Conceptualising, Organising and Encoding Terms in General Language Dictionaries: doctoral dissertation*. – Lisbon: NOVA University Lisbon, 2021.
- 3 Costa R., Roche C., Salgado A. *Lex Model – Core Terminology for Lexicography* \ – 2022. – URL: <https://hal.science/hal-03730918> (дата обращения: 28.06.2025).
- 4 Grimm N. *Documentary approaches to lexicography* // In: Ekpenyong M. E., Udoh I. I. (eds.). *Current Issues in Descriptive Linguistics and Digital Humanities*. – Singapore: Springer, 2022. – https://doi.org/10.1007/978-981-19-2932-8_37 (дата обращения: 30.06.2025).
- 5 Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 683 с.
- 6 Словарь социолингвистических терминов. – 2-е изд., доп. и перераб. / Э. Д. Сулейменова, Н. Ж. Шаймерденова, Ж. С. Смагулова, Д. Х. Аканова; отв. ред .Э. Д. Сулейменова. – Алматы: Қазақ университеті, 2007. – 330 с.
- 7 Канакина Г. И. Компетентностная модель подготовки учителя русского языка // *Известия Пензенского государственного университета им. В. Г. Белинского. Сер. «Гуманитарные науки»*. – 2009. – № 11. – С. 35–37.
- 8 Дидиченко О. В. Роль и место лексикографических навыков в общей и специальной профессиональной подготовке лингвиста-преподавателя // *Преподаватель высшей школы в XXI веке: матер. 8-й междунаро. науч.-практ. интернет-конф. Ростов-на-Дону: Рост. гос. ун-т путей сообщения, 2010. – Ч. 1. – С. 142–146.*
- 9 Жанпейс У. А., Озекбаева Н. А., Даркембаева Р. Д., Атембаева Г. А. *Русский язык и литература: учебник для 8 кл. общеобразоват. шк. с нерусским языком обучения: в 2 ч.* – Алматы: Атамұра, 2018. – 192 с.
- 10 Большая советская энциклопедия: в 30 т. – 3-е изд. – М.: Сов. энциклопедия, 1969–1986.
- 11 Большой толковый словарь русского языка/ сост., гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.
- 12 Даль В. И. Толковый словарь русского языка: современное написание / сост. Ю. М. Медведев. – М.: АСТ, 2025. – 768 с. – (Новые современные словари).
- 13 Копыленко М. М., Ахметжанова З. К., Жолтаева Т. У. *Казахское слово в русском художественном тексте*. – Алма-Ата: Ғылым, 1990. – 168 с.
- 14 Айтматов Ч. Т. *Собрание произведений: в 3 т. Т. 1.* – Алматы, 2008. – 512 с.
- 15 Айтматов Ч. *Плаха: роман*. – Алматы: Атамұра, 2004. – 296 с.

Материал поступил в редакцию журнала 26.08.2025

Тіл мен әдебиет мұғалімінің лексикографиялық құзыретін қалыптастыру (Ш. Айтматов және О. Сүлейменов шығармашылығының материалында)

С.Ж. Баяндина¹, А.С. Нурахынова², Н.Д. Сувандии³

¹Абылай хан атындағы Қазақ халықаралық қатынастар және әлем тілдері университеті, Алматы, 050000, Қазақстан

²Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Алматы, 050000, Қазақстан

³Тува мемлекеттік университеті, Кызыл, 667000, Тыва Республикасы, Ресей Федерациясы

Мақала Ш. Айтматов пен О.Сүлейменовтың шығармаларын зерделеу және талдау негізінде қазақстандық мектеп пен жоғары оқу орнында орыс тілі мен әдебиеті мұғалімінің лексикографиялық құзыретін қалыптастыру мәселесіне арналған. Жаһандану және мәдениетаралық интеграция жағдайында орыс тілі мен әдебиетін оқыту сапасын арттырудың негізгі факторы ретінде тіл мұғалімінің лексикографиялық құзыретін қалыптастыру ерекше маңызға ие болады. Лексикографиялық құзыреттің құрылымы қаралады, сондай-ақ мәдениеттанушылық таңбаланған көркем мәтін элементтерін лексикографиялау процесінде оны қалыптастыру мүмкіндіктері көрсетіледі. Ұсынылған тұжырымдаманы енгізу орыс тілі мен әдебиеті мұғалімдерінде сабақтық сөздік материалдар мен оқу сөздіктерін әзірлеу үшін қажетті құзыреттерді қалыптастыруға ықпал етеді, бұл олардың кәсіби қызметінің маңызды аспектісі болып табылады. Зерттеу Ш.Айтматов пен О.Сүлейменов туындыларының материалында осы құзыреттілікті дамытудың әдістемелік тәсілдерін анықтауға және негіздеуге бағытталған. Жұмыстың ғылыми маңыздылығы педагогтардың лексикографиялық даярлығына байланысты ұғымдық аппаратты жүйелеу және нақтылау, сондай-ақ кәсіби құзыреттіліктерді қалыптастыру процесіне көркем мәтіндерді ықпалдастыру мүмкіндіктерін анықтау болып табылады. Зерттеу әдіснамасы салыстырмалы-талдамалық, лингвокультурологиялық және контекстуалдық әдістерді, сондай-ақ контент-талдау және педагогикалық модельдеу элементтерін қамтиды. Алынған нәтижелер сөздік қорын кеңейтуге, терминологиялық сауаттылықты дамытуға және екі тілді және түсіндірме сөздіктермен жұмыс істеуді қалыптастыруға ықпал ететін көркем туындылардың лексикалық материалымен жұмыстың тиімді тәсілдерін анықтауға мүмкіндік берді. Зерттеу қорытындылары Ш.Айтматов пен О.Сүлейменовтың мәтіндерін мақсатты пайдалану лексикографиялық құзыреттілікті дамытуға ғана емес, болашақ педагогтардың мәдениетаралық коммуникация дағдыларын қалыптастыруға да ықпал ететінін растайды. Жұмыстың үлесі қазақстандық білім беру кеңістігінің мәдени-тарихи контекст пен әлеуметтік-лингвистикалық ерекшеліктерін ескере отырып, тіл мұғалімінің лексикографиялық құзыреттілігін қалыптастыру моделін әзірлеуден тұрады. Практикалық маңыздылығы ұсынылған үлгіні орыс тілі мен әдебиеті мұғалімдерін даярлау бағдарламаларына енгізу, сондай-ақ әзірленген әдістемелік ұсынымдарды оқу және сабақтан тыс қызметінде пайдалану мүмкіндігінен тұрады.

Кілт сөздер: лексикографиялық құзырет, оқу сөздігі, сөздік мақала, лингвокультурологиялық түсініктеме, Ш. Айтматов, О. Сүлейменов, мәдениет, мәтін

ӘДЕБИЕТТЕР ТІЗІМІ

- 1 Nielsen S. LSP lexicography and typology of specialized dictionaries // In: Humbley J., Budin G., Laurén C. (eds.). Languages for Special Purposes: An International Handbook. – Berlin; Boston: De Gruyter Mouton, 2018. – P. 71-95. – <https://doi.org/10.1515/9783110228014-004>
- 2 Salgado A. Terminological Methods in Lexicography: Conceptualising, Organising and Encoding Terms in General Language Dictionaries: doctoral dissertation. – Lisbon: NOVA University Lisbon, 2021.
- 3 Costa R., Roche C., Salgado A. Lex Model – Core Terminology for Lexicography \ – 2022. – URL: <https://hal.science/hal-03730918> (қаралған күні: 28.06.2025).
- 4 Grimm N. Documentary approaches to lexicography // In: Ekpenyong M. E., Udoh I. I. (eds.). Current Issues in Descriptive Linguistics and Digital Humanities. – Singapore: Springer, 2022. – https://doi.org/10.1007/978-981-19-2932-8_37 (қаралған күні: 30.06.2025).
- 5 Лингвистикалық энциклопедиялық сөздік/В.Н. Ярцева. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 683 б.

- 6 Әлеуметтік лингвистика терминдерінің сөздігі. – Э.Д. Сүлейменова, Н.Ж. Шәймерденова, Ж.С. Смағұлова, Д.Х. Ақанова; Э.Д. Сүлейменова. – Алматы: Қазақ университеті, 2007. – 330 б.
- 7 Канакина Г.И. Орыс тілі мұғалімін даярлаудың құзыреттілік моделі //В. Г. Белинский атындағы Пенза мемлекеттік университетінің жаңалықтары. «Гуманитарлық ғылымдар» сериясы. – 2009. – № 11. – Б. 35-37.
- 8 Дидиченко О.В. Лингвист-оқытушының жалпы және арнайы кәсіби даярлығындағы лексикографиялық дағдылардың рөлі мен орны//XXI ғасырдағы жоғары мектеп оқытушысы: матер. – Ростов-на-Дону: Рост. мемлекеттік қатынас жолдары университеті, 2010. – 1 бөлім. – 142-146 б.
- 9 Жанпейс Ө.А., Өзекбаева Н.А., Даркембаева Р.Д., Атембаева Г.А. Орыс тілі мен әдебиеті: 8 сыныпқа арналған оқулық, жалпы білім беру орыс емес тілінде оқыту: 2 бөлімде – Алматы: Атамұра, 2018. – 192 б.
- 10 Үлкен кеңестік энциклопедия: 30 т – 3-ші басылым. – М.: Сов. энциклопедия, 1969-1986.
- 11 Орыс тілінің үлкен түсіндірме сөздігі/С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 б.
- 12 Даль В. И. Орыс тілінің түсіндірме сөздігі: заманауи жазу/құрастырушы Ю. М. Медведев. – М.: АСТ, 2025. – 768 б. – (Жаңа заманауи сөздіктер).
- 13 Копыленко М.М., Ахметжанова З.К., Жолтаева Т.У. Орыс көркем мәтініндегі қазақ сөзі. – Алматы: Ғылым, 1990. – 168 б.
- 14 Айтматов Ш.Т. Туындылар жинағы: 3 Т. 1. – Алматы, 2008. – 512 б.
- 15 Айтматов Ш. Плаха: роман. – Алматы: Атамұра, 2004. – 296 б.

Материал 26.08.2025 баспаға түсті

Formation of lexicographic competence of a language and literature teacher (based on the work of Ch. Aitmatov and O. Suleimenov)

S. Bayandina¹, A. Nurakhynova², N. Suvandii³

¹Ablai Khan Kazakh University of International Relations and World Languages, Almaty, 050000, Kazakhstan

²Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, 050000, Kazakhstan

³Tuva State University, Kyzyl, 667000, Republic of Tyva, Russian Federation

This article addresses the formation of lexicographic competence in Kazakhstani literature teachers – specifically, teachers of Russian language and literature at schools and universities – through the study and analysis of works by Ch. Aitmatov and O. Suleimenov. In the context of globalization and intercultural integration, developing lexicographic competence is a key factor in improving the quality of teaching Russian language and literature.

The study examines the structure of lexicographic competence and demonstrates how it can be formed through the lexicographic analysis of culturally marked artistic texts. Implementing this concept supports the development of teachers' competencies in creating long-term vocabulary resources and educational dictionaries, an essential aspect of their professional activities.

The research aims to identify and substantiate methodological approaches to developing lexicographic competence based on the linguistic and cultural potential of the works of Ch. Aitmatov and O. Suleimenov. Its scientific significance lies in systematizing and clarifying the conceptual framework for lexicographic teacher training and exploring how artistic texts can be integrated into professional competency development.

The methodology includes comparative-analytical, linguoculturological, and contextual approaches, alongside content analysis and pedagogical modeling. The findings reveal effective methods for working with lexical material from literary works, promoting vocabulary expansion, terminological literacy, and proficiency with bilingual and explanatory dictionaries. Using texts by Ch. Aitmatov and O. Suleimenov contributes not only to the development of lexicographic competence but also to enhancing intercultural communication skills among future teachers.

The study proposes a model for developing the lexicographic competence of teacher-literary scholars, considering the cultural, historical, and sociolinguistic context of the Kazakhstani educational space. Its practical significance lies in the potential integration of this model into teacher training programs and the application of the methodological recommendations in educational and extracurricular activities.

Key words: lexicographic competence, training dictionary, dictionary entry, linguoculturological commentary, CH. Aitmatov, O. Suleimenov, culture, text.

REFERENCES

- 1 Nielsen S. LSP lexicography and typology of specialized dictionaries // In: Humbley J., Budin G., Laurén C. (eds.). Languages for Special Purposes: An International Handbook. Berlin; Boston: De Gruyter Mouton, 71-95 (2018). Available at: <https://doi.org/10.1515/9783110228014-004>
- 2 Salgado A. Terminological Methods in Lexicography: Conceptualising, Organising and Encoding Terms in General Language Dictionaries: doctoral dissertation. Lisbon: NOVA University Lisbon, 2021.
- 3 Costa R., Roche C., Salgado A. Lex Model – Core Terminology for Lexicography (2022). Available at: <https://hal.science/hal-03730918> (accessed 28.06.2025).
- 4 Grimm N. Documentary approaches to lexicography // In: Ekpenyong M. E., Udoh I. I. (eds.). Current Issues in Descriptive Linguistics and Digital Humanities. Singapore: Springer, (2022). Available at: https://doi.org/10.1007/978-981-19-2932-8_37 (accessed 30.06.2025).
- 5 Lingvisticheskij enciklopedicheskij slovar' / [Linguistic encyclopedic dictionary]. gl. red. V. N. YArceva. (Moscow, 1990) 683 p.
- 6 Slovar' sociolingvisticheskikh terminov. [Dictionary of sociolinguistic terms]. 2-e izd., dop. i pererab. / E. D. Sulejmenova, N. ZH. SHajmerdenova, ZH. S. Smagulova, D. H. Akanova; otv. red. E. D. Sulejmenova. (Almaty, 2007) 330 p.
- 7 Kanakina G. I. Kompetentnostnaya model' podgotovki uchitelya russkogo yazyka [Competence model of training a teacher of the Russian language]. [Izvestiya Penzenskogo gosudarstvennogo universiteta im. V. G. Belinskogo. Ser. «Gumanitarnye nauki»] 11, 35-37 (2009) [in Russian]
- 8 Didichenko O. V. Rol' i mesto leksikograficheskikh navykov v obshchej i special'noj professional'noj podgotovke lingvista-prepodavatela [The role and place of lexicographic skills in the general and special professional training of a linguist-teacher]. [Prepodavatel' vysshej shkoly v XXI veke: mater. 8-j mezhdunarod. nauch.-prakt. internet-konf] 1, 142-146 (2010). [in Russian]
- 9 Zhanpejs U. A., Ozekbaeva N. A., Darkembaeva R. D., Atembaeva G. A. Russkij yazyk i literatura: uchebnik dlya 8 kl. obshcheobrazovat. shk. s nerusskim yazykom obucheniya: v 2 ch. [Russian language and literature: textbook for 8 cells. general. shk. with non-Russian language of instruction: at 2 parts]. (Almaty, 2018) 192 p.
- 10 Bol'shaya sovetskaya enciklopediya: [Great Soviet Encyclopedia]. v 30 t. 3-e izd. (Moscow, 1969-1986).
- 11 Bol'shoj tolkovyj slovar' russkogo yazyka [Large explanatory dictionary of the Russian language] sost., gl. red. S. A. Kuznecov. (SPb, 2000) 1536 p.
- 12 Dal' V. I. Tolkovyj slovar' russkogo yazyka: sovremennoe napisanie [Explanatory dictionary of the Russian language: modern spelling]. sost. YU. M. Medvedev. (Moscow, 2025) 768 p.
- 13 Kopylenko M. M., Ahmetzhanova Z. K., ZHoltaeva T. U. Kazahskoe slovo v ruskom hudozhestvennom tekste. [Kazakh word in Russian artistic text] (Alma-Ata, 1990) 168 p.
- 14 Ajtmatov CH. T. Sobranie proizvedenij [Collection of works]. v 3 t. T. 1. (Almaty, 2008) 512 p.
- 15 Ajtmatov CH. Plaha: roman. [Plaha: a novel] (Almaty, 2004) 296 p.

Received: 26.08.2025